

古代帝王佛詩選——宋理宗

Selected Buddhist Poems by Ancient Chinese Emperors —Emperor Lizong of the Song Dynasty



楊維光、劉年聰 彙編 及 英譯

Compilation and English Translation by Yong Wei Kwong and Liew Yen Chong

《天竺靈感觀音大士讚》

神通至妙兮，

隱顯莫測。

功德無邊兮，

應感奚速。

時和歲豐兮，

祐我生民。

兵寢刑措兮，

康此王國。



Eulogy to Mahāsattva Guanyin of Efficacious Responses at Tianzhu

O supremely wonderful spiritual penetrations!

Hidden or manifest, truly inconceivable.

With boundless merit and virtue,

How swift he responds to all who seek his aid!

May there be favorable seasons and
bountiful harvests,

Blessings for my people.

May wars cease and punishments be abolished,
Peace in this kingdom prevail!

神木觀音（相片由上天竺法喜講寺提供）

Sacred Wooden Image of Guanyin (Photo courtesy of Upper
Tianzhu Faxi Monastery)

注：

天竺靈感觀音：指供奉在杭州上天竺寺的觀音菩薩聖像。上天竺寺是一座建於五代吳越國時期的千年古剎，乃著名的觀音道場。南宋朝廷多次向天竺觀音祈禱晴雨。

Note:

Guanyin of Efficacious Responses at Tianzhu — Refers to the sagely image of Guanyin Bodhisattva enshrined in the Upper Tianzhu Monastery in Hangzhou. Dating back to the Wuyue Kingdom of the Five Dynasties period more than a thousand years ago, this ancient monastery is a famous bodhimanda for Guanyin worship. During the Southern Song Dynasty, there were many occasions when the imperial court prayed to Guanyin Bodhisattva at Tianzhu for rain or fine weather.